

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 18 (1971)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Karte der Kulturgüter Schweiz Liechtenstein = Carte des biens culturels Suisse = Carta dei beni culturali Svizzera ; 1 : 300'000  
**Autor:** Streiff, Sam  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-365659>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Karte der Kulturgüter**  
**Carte des biens culturels**  
**Carta dei beni culturali**  
**1 : 300 000**

**Schweiz**  
**Suisse**  
**Svizzera**  
**Liechtenstein**

Die Karte der Kulturgüter der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein, deren frühere Ausgaben 1963 und 1964 erschienen sind, ist neu bearbeitet worden. Ende 1970 hat die Eidgenössische Landestopographie, in Zusammenarbeit mit der Sektion Kunst- und Denkmalpflege des Eidgenössischen Departements des Innern, die dritte Ausgabe herausgegeben. Die Kulturgüterkarte 1970 ist, im Vergleich zu den früheren Ausgaben, inhaltlich bereichert und drucktechnisch verbessert. Die Uebersichtskarte 1:300 000 ist gefaltet und liegt lose im mehrfarbigen Kartonumschlag der 48seitigen Broschüre, die 110 Detail-Karten mit der Wiedergabe von Stadtgebieten und Landesteilen in Massstäben von 1:10 000 bis 1:100 000 enthält. Die Erläuterungen sind in den drei Amtssprachen, die Erklärung der Signaturen und Abkürzungen in allen vier Landessprachen, unter Berücksichtigung der beiden Sprachengruppen des Rätoromanischen, abgefasst.

Das Kartenwerk enthält die wichtigsten Kulturgüter auf dem Gebiete der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein, nämlich prähistorische Refugien und Grabhügel; Städte, Villen, Kastelle und Strassenabschnitte der römischen Epoche; Burgstellen, Ruinen, Burgen und Schlösser; guterhaltene Altstädte und Dorfkerne; wertvolle und typische Bürger- und Bauernhäuser; Kirchen, Kapellen und Klöster; bedeutende Museen, Bibliotheken und Archive.

Die Karte der Kulturgüter entspricht einem vielfach geäusserten Wunsch kulturell interessierter Kreise. Sie erleichtert dem Kunst- und Geschichtsfreund auf Reisen und Wanderungen das Aufsuchen bekannter oder verborgener Kulturstätten aus fünf Jahrtausenden. Der Wert all dieser Zeugen schöpferischer Tätigkeit und geschichtlicher Ueberlieferung wird der heutigen Generation in der Zeit tiefgreifender Wandlungen immer mehr bewusst. Dieses Kartenwerk will nicht nur topographisch den Weg zu den einzelnen Kulturgütern weisen, sondern auch ganz allgemein das Verständnis für das kulturelle Erbe wecken und vertiefen.

Die Erhaltung des kulturellen Erbes, für die sich zahlreiche Institutionen einsetzen, ist sowohl eine nationale Aufgabe als auch eine völkerrechtliche Verpflichtung. Die Schweiz ist dem Haager Abkommen vom 14. Mai 1954 für den Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten im Jahre 1962 beigetreten. Die Vertragsparteien verpflichten sich, das auf ihrem Territorium und auf dem Hoheitsgebiet anderer Vertragsparteien befindliche Kulturgut unter den im Abkommen näher bestimmten Bedingungen zu respektieren. Sie verpflichten sich weiter, schon in Friedenszeiten die Sicherung ihrer beweglichen und unbeweglichen Kulturgüter gegen die voraussehbaren Folgen bewaffneter Konflikte vorzubereiten, indem sie alle Massnahmen treffen, die sie für geeignet erachten. Die Vertragsparteien verpflichten sich auch, den Angehörigen ihrer Streitkräfte Achtung vor der Kultur und dem Kulturgut beizubringen und die Behandlung der Probleme des Kulturgüterschutzes in die militärischen und, wenn möglich, in die zivilen Ausbildungspläne aufzunehmen, so dass die Gesamtheit der Bevölkerung und namentlich die Streitkräfte und das mit dem Schutz des Kulturgutes betraute Personal die Grundsätze des Haager Abkommens kennenlernen.

Die Karte der Kulturgüter ist nun eines der wichtigsten Mittel, Bevölkerung und Armee mit den bedeutendsten schützenswerten Kulturgütern vertraut zu machen.

Am untern Rand der Uebersichtskarte 1:300 000 ist das Kennzeichen des Haager Abkommens, der blauweisse Kulturgüterschild, abgebildet. Es kann, um die Feststellung von Kulturgut zu erleichtern, bereits in Friedenszeiten auf Anordnung des Bundesrates an den wichtigsten unbeweglichen Kulturgütern angebracht werden.

Die Karte der Kulturgüter kann bei den amtlichen Verkaufsstellen der eidgenössischen Kartenwerke sowie in Buchhandlungen zum Preis von Fr. 9.50 bezogen werden. Sam Streiff

La carte des biens culturels de la Suisse et de la Principauté de Liechtenstein dont les éditions antérieures ont paru en 1963 et 1964, a été remaniée. Le Service topographique fédéral, en collaboration avec la section beaux-arts et monuments historiques du Département fédéral de l'intérieur, en a publié en fin 1970 la troisième édition.

La carte des biens culturels de 1970, en comparaison avec les deux éditions antérieures, est améliorée par un enrichissement du contenu et par une solution cartographique meilleure. La carte générale 1:300 000 est pliée et insérée dans la couverture multicolore d'une brochure de 48 pages qui contient 110 cartes détaillées de villes, de localités et de régions, à l'échelle de 1:10 000 à 1:100 000. Les éclaircissements sont rédigés dans les trois langues officielles; les symboles et les abréviations sont expliqués dans les quatre langues nationales, compte tenu des deux groupes linguistiques rhéto-romanches.

L'ensemble de ces cartes contient les biens culturels les plus importants situés sur le territoire de la Suisse et de la Principauté du Liechtenstein, à savoir des refuges et des tombes préhistoriques; des villes, des villas, des forts et des tronçons de routes de l'époque romaine; des ruines et des châteaux, des sites urbains et villageois bien conservés; des maisons bourgeoises et campagnardes typiques et précieuses; des églises, des chapelles et des couvents; des musées, des bibliothèques et des archives importants.

La carte des biens culturels répond à un vœu maintes fois exprimé par les milieux intéressés. Elle facilite aux amateurs d'art et d'histoire à découvrir en voyage ou en promenade des témoins connus ou ignorés de l'histoire de cinq millénaires. A une époque de transformations fondamentales leur valeur devient de plus en plus évidente. Cette carte veut non seulement aider à trouver les chemins topographiques menant aux biens culturels, mais aussi éveiller et approfondir la compréhension pour le patrimoine culturel.

De nombreuses institutions s'efforcent de conserver les biens culturels. La protection de ces biens est une tâche nationale autant qu'une obligation du droit international public. La Suisse a adhéré à la Convention de La Haye du 14 mai 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé en 1962. Les Parties contractantes s'engagent à respecter les biens culturels situés tant sur leur propre territoire que sur celui des autres Parties contractantes, ceci, suivant les conditions fixées en détail dans la Convention. Elles s'engagent aussi à préparer, dès le temps de paix, la sauvegarde de leurs biens culturels contre les effets prévisibles d'un conflit armé, en prenant les mesures qu'elles estiment appropriées. Les Parties contractantes s'engagent en outre à inculquer au personnel de leurs forces armées un esprit de respect à l'égard des cultures et des biens culturels, et à incorporer l'étude des problèmes de la protection des biens culturels dans les programmes d'instruction militaire et, si possible, civile, de telle manière que les principes de la Convention de La Haye puissent être connus de l'ensemble de la population, en particulier des forces armées et du personnel affecté à la protection des biens culturels.

La carte des biens culturels est un des moyens des plus efficaces de familiariser la population et l'armée avec les biens culturels vraiment importants et dignes d'être protégés. Au bord inférieur de la carte générale 1:300 000 est reproduit le signe distinctif de la Convention de La Haye, l'écusson des biens culturels bleu et blanc. Il peut, en temps de paix déjà, par ordre du Conseil fédéral, être apposé sur les biens culturels immeubles les plus importants.

La carte des biens culturels est en vente auprès des débits officiels des cartes fédérales et dans les librairies au prix de fr. 9.50. Sam Streiff